|  |  |
| --- | --- |
| 1.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientea | 1.- Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017. |
|  |  |
| 2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira. | “Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan. |
|  |  |
| Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontu-hartzaileak egindako txostena ikusita, | Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente, |
| Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituena: | A continuación la comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades: |
|  |  |
| LABURPENA KAPITULUKA | RESUMEN POR CAPITULOS |
|  |  |
| I. FUNTSEN JATORRIA | I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 8 Finantza aktiboak 258.498,91 | 8 Activos financieros 258.498,91 |
|  |  |
| **Guztira, gehikuntzen adina 258.498,91** | **TOTAL igual a los aumentos 258.498,91** |
|  |  |
| II. KREDITUEN GEHIKUNTZA | II. CREDITOS EN AUMENTO |
|  |  |
| Kap Izendapena Euroak | Capít Denominación Euros |
|  |  |
| 4 Transferentzi. arruntak 258.498,91 | 4 Transferencias corrientes 258.498,91 |
| **Kredituen Gehikuntza, guztira 258.498,91** | **TOTAL Créditos en aumento 258.498,91** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | |  | |
| Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren gainean gera dadin.” | | Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.” | |
|  | |  | |
|  |  | |
| 2.- Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina ldatzeko proposamena | 2.- Propuestas de modificación del Anexo del Plan estratégico de Subvenciones | |
|  |  | |
| 2017ko Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko Kontratazio eta Diru-laguntzetako Zuzendariak aurkeztu duen proposamena ikusita, | Vista la propuesta presentada por el Director de Contratación y Subvenciones para modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas aprobado para el año 2017, | |
|  |  | |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Arcadio Benítez eta Jon Iraola) eta 5 abstentzio (Gorka Errasti, Ana Fran Astigarraga, Elena Ibáñez, Eva Juez, eta Mª Jesús Aguirre); horren ondoren Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resultado: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albístegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola) y 5 abstenciones (Gorka Errasti, Ana Fran Astigarraga, Elena Ibáñez, Eva Juez, y Mª Jesús Aguirre), y propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos: | |
|  |  | |
| Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina era honetan aldatzea: | La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, en el sentido siguiente: | |
|  |  | |
| **A.- ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOAN :** | **A.- MODIFICACIONES RELACIONADAS CON EL IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN:** | |

**KULTURA/ CULTURA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2016ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2016** | **2017an DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| XEDEA: Valenciagaren Oroimenezkoa txirrindularitza lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización prueba ciclista “ Memorial Valenciaga” ONURADUNA/BENEFICARIO: Eibarko Txirrindulari Elkartea/ Club Ciclista Eibarres | 8.910 € | 9.801 € |
| XEDEA: Duatloi lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización Carrera de Duatlon ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Eibarko Triatlon Taldea | 1.210 € | 1.331 € |
| XEDEA: Zaletuen arteko Futbol Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Campeonato de Fútbol Aficionados ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Unbe* Futboleko Kirol Taldea / Club Deportivo de fútbol Umbe de Eibar | 1.760 € | 1.936 € |
| XEDEA: : *Eibarko Hiria* Judo Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización del Torneo Ciudad Eibar de judo  ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Kalamua* Judo Taldea / Club Judo Kalamua | 660 € | 726 € |
| XEDEA: Gabon Zahar eguneko edo Urtezaharreko Krosa antolatzea  OBJETO: Organización Cross Nochevieja  ONURADUNA/BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar | 660 € | 726 € |
| XEDEA: Herriarteko Pilota Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo Interpueblos de pelota vasca  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar | 605 € | 666 € |
| XEDEA: Gimnastika Erritmikoko Eskolarteko Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo Escolar de Gimnasia rítmica  ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Ipurua* Gimnastika Erritmikoko Taldea/ Club Gimnasia Ritmica Ipurua | 880 € | 968 € |
| XEDEA: *San Andres*  Gimnastika Erritmikoko Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo S.Andrés de gimnasia rítmica  ONURADUNA / BENEFICIARIO: *Ipurua* Gimnastika Erritmikoko Taldea /Club Gimnasia Ritmica Ipurua | 1.980 € | 2.178 € |
| XEDEA: Emakumeen Judo Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo femenino judo  ON URADUNA/ BENEFICIARIO: *Kalamua* Judo Taldea /Club Judo Kalamua | 660 € | 726 € |
| XEDEA: *Asier Cuevas* herri lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización Carrera Popular Asier Cuevas”  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar | 1.210 € | 1.331 € |
| XEDEA: Urteko jarduera programa  OBJETO: Programa anual de actividades  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Ikasten. Esperientziaren Eskolako Ikasleen Elkartea/ Ikasten, Asociación Alumnado Escuela de la Experiencia de Debabarrena | 7.350 € | 22.350 € |
| XEDEA: Urteko dantza jarduera programa  OBJETO: Programa de actividades de danza  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar | 21.900 € | 27.900 € |

**EUSKERA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2016ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2016** | **2017an DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
|  |  |  |
| XEDEA: Euskarazko formazioa sustatzea UEUk eskainitako ikastaroak egiten dituztenei diru-laguntzak ematea  OBJETO: Ofrecer ayudas económicas por acudir a los cursos de la UEU. | 3.000 € | 1.000 € |

**HIRIGINTZA/ URBANISMO**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2016ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2016** | **2017an DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| HELBURUA: Auzo-igogailuak mantentzea:  OBJETO: Mantenimiento de ascensores comunitarios | 28.000 € | 10.000 € |
| HELBURUA: Laguntzak ematea gazteen lokalak legeztatzeko.  OBJETO: Ayudas para la legalización de locales para jóvenes | 5.000 € | 10.000 € |

**GIZARTEKINTZA/SERVICIOS SOCIALES**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2016ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2016** | **2017an DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| HELBURUA: Elkartegintza eta gizarte parte hartzea sustatzeko ekintzak.  OBJETO: acciones de promocion del asociacionismo y de la participacion social | 25.000 € | 40.000 € |
| HELBURUA: Diru-laguntzak ematea baliabide ekonomiko urriko pentsiodunei eta langabetuei.  OBJETO: Subvención para personas pensionistas y desempleados/as con escasos recursos económicos | 70.000 € | 73.400 € |
| HELBURUA: Garapenerako Nazioarteko Lankidetza  OBJETO: Cooperación internacional al desarrollo | 234.175,27 € | 236.859 € |
| HELBURUA: Garapenaren aldeko sentsibilizazio proiektuak udalerrian  OBJETO: Proyectos de sensibilización al desarrollo en el municipio | 12.000 € | 18.000 € |
| HELBURUA: :“Oporrak bakean” 2017 udako hilabateetan ume sahararrak hartzeko  OBJETO: Ayuda al programa “Vacaciones en Paz” de acogida de niños y niñas saharauis en familias de Eibar durante los meses  BENEFICIARIO: Eibar Sahara Elkartea | 4.080 € | 2.000 € |

|  |  |
| --- | --- |
| **B. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERRO BERRIEI ALTA EMATEKO** | **B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON ALTAS DE NUEVAS LINEAS DE SUBVENCIÓN** |

**GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | **OBJETIVOS** | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
| HELBURUA: Eibarko armagintzaren bideragarritasuna hobetzeko ekintzak  OBJETO: Acciones de mejora de la viabilidad de la industria armera de Eibar ONURADUNA: Eibarko Armaginen Elkartea BENEFICIARIO: Asociación Armera Eibarresa | Armagintzak etorkizunean izan ditzakeen premiei buruzko azterketak eta ekintza-estrategiak egitea.  Realizar análisis y estrategias de acción sobre necesidades de futuro de la industria armera | Armagintza eskulan-industria indartzea eta finkatzea.  Potenciación, consolidación de la industria artesanal armera. | 20.000 € | 433.10 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa |
| HELBURUA: “Singular Dendak” Programa  OBJETO: Programa “·Singular Dendak” para establecimientos comerciales de Eibar ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Federación Mercantil de Gipuzkoa | “Singular Dendak” kalitate-zigilua ezartzea, Gipuzkoako merkataritza profesionalizatzeko, bereizteko eta posizionatzeko xedez ezarritako zigilua. Implantación del sello de calidad  “Singular Dendak” que persigue impulsar la profesionalización, la diferenciación y el posicionamiento del comercio guipuzcoano. | Dendak eta enpresen arteko lankidetza eta laguntza hobetzeko prozesuak babestea eta merkataritzaren balorizatze soziala hobetzea.  Apoyar los procesos de mejora de los comercios, la cooperación y colaboración interempresarial y la mejora de la valorización social del comercio | 6.000 € | 433.10 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa |

**EUSKERA**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | | **OBJETIVOS** | | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
| HELBURUA Juan San Martin Beka  OBJETO: Juan San Martin beca. | Ikerketa-lanak euskaraz egin daitezen sustatzea. Juan San Martinek bere bizitzan zehar jorratu zituen ikergaietan edo ikerketaren lan-ildoetan laguntzea.  - Fomentar la investigación en euskera. Colaborar en las áreas de trabajo de investigación que interesaron a Juan San Martin en su vida. | | Juan San Martinen izena eta izana goratzea eta euskarazko ikerketa-lana sustatzea haren interesa piztu zuten arloetan.  Homenajear a Juan San Martin y fomentar el trabajo de investigación en euskera en las áreas de su interés. | | 9.000 € | 335.10 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del Presupuesto | Norgehiagokako lehiaketa  Concurrencia competitiva |

**HIRIGINTZA/ URBANISMO**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | | **OBJETIVOS** | | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** | |
|  |  | |  | | |  |  |  | |  |
| HELBURUA:Gazteen lokaletan obrak egiteko laguntzak  OBJETO: Ayudas para la realización de obras en locales para jóvenes | Gazteek berek kudeatzen dituzten aisialdi-lokaletan segurtasun baldintzak betetzen laguntzea.  Favorecer las codiciones para un acceso seguro de los jóvenes a locales de ocio por ellos gestionados | | Gazteen aisialdi-lokalek izan ditzatela segurtasun- eta higiene-baldintza egokiak.  Que los locales de ocio para jóvenes reunan condiciones adecuadas de seguridad e higiene | | | 20.000 € | 152.20 | La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | | Diru-laguntzak. Araubidea:  Ebaluazio bakoiztua /  Tipo de subvención: evaluación individualizada |

**GIZARTEKINTZA**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | **OBJETIVOS** | | **EFECTOS PRETENDIDOS** | | **COSTE ANUAL** | | **FUNCIONAL** | | **FINANCIACION** | | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** | |
| HELBURUA: Gipuzkoako Jubilatuen Ibilaldi neurtua  ONURADUNA: Gipuzkoako Jubilatuen Elkartea OBJETO: ORGANIZACIÓN MARCHA REGULADA JUBILADOS/AS GIPUZKOA  BENEFICIARIO: ASOCIACIÓN GIPUZKOANA DE JUBILADOS /AS | | Pertsona nagusien elkar ezagutza sustatzea.  - fomentar el intercambio entre personas mayores.  Zahartzaro aktiboa sustatuko duten jarduerak bultzatzea.  - impulsar actividades que promuevan un envejecimiento activo. | | Gipuzkoako erretiratuek, eta bereziki Eibarkoek, goza dezatela kirol- eta jai-egun batez.  - que las personas jubiladas de Gipuzkoa y en especial los de Eibar disfruten de una jornada festiva y deportiva  Eibar izan dadila pertsona nagusiak elkartzeko topagune nagusia.  - que Eibar sea un lugar de encuentro e intercambio de personas mayores. | | 7.000 € | 337.10 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa | |
| HELBURUA:. “HAURRENTZAKO LAGUNTZA” ONURADUNA: Gurutze Gorria OBJETO: BENEFICIARIO: CRUZ ROJA | | Kalteberatasun-egoeran dauden adin txikikoak hartzea.  Atender a menores en mayor situación de vulnerabilidad | | Baliabide ekonomiko gutxi izan eta beren kargu adin txikikoak dituzten familiek izan dezatela oinarrizko baliabideetara iristeko aukera.  - que las familias con escasos recursos económicos y menores a su cargo puedan acceder a recursos básicos. | | 15.000 € | 230.10 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | | Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa | |

**KULTURA/CULTURA**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | | **OBJETIVOS** | | **EFECTOS PRETENDIDOS** | | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
|  |  | |  | |  | |  |  | |  |
| HELBURUA: Txonta Kultural programako ekintzak egin  ONURADUNA: “La Plazoleta” Elkartea  OBJETO: realización de actividades dentro del programa “Txonta Cultural”  BENEFICIARIO: Asociación La Plazoleta | Txonta aldean egingo den jarduera-egitaraua babestea.  - Apoyar el programa de actividades a desarrollar en la zona de Txonta | | - Txonta aldean kultura-jarduera iraunkor bat mantentzen laguntzea.  - Contribuir al mantenimiento de una actividad cultural sostenible en la zona de Txonta.  - Udalerriko kultura-programa aberastea.  - Enriquecer el programa cultural del municipio | | 12.500 € | | 330.00 | Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto | | Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa |
| HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 3. Kopa antolatzea. ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea.  OBJETO: organización 3ª Copa de España de Jiu Jitsu BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa | - Eibarren estatu mailako txapelketa antolatzea.  - Organizar En Eibar un campeonato a nivel nacional | | - Herrian bestelako kirolak sustatzea.  - Fomento de nuevos deportes en la localidad. | | 10.000 | | 341.00 | Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto | | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nomin |
| OBJETO: Elaboración del documental “Juan de los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño” BENEFICIARIO: Luanma Films | II. Errepublika eta Juan de Los Toyos eibartarra hizpide izango dituen dokumental historiko bat egitea.  Elaboración de un documental histórico sobre la II República y la figura de Juan de los Toyos documental | | XX. mendearen lehen erdian izandako gertaerak biltzea, esparru politikoan eta sozialean garrantzia handia izan zuten pertsonen lekukotasunean oinarrituta eta irudien bidez.  Recopilar acontecimientos, ocurridos en la primera mitad del siglo XX a través de imágenes y testimonios de personalidades relevantes del ámbito político-social | | 10.082,91 € | |  | La Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto | | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa |

|  |  |
| --- | --- |
| **C. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERROEI BAJA EMATEKO** | **B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON BAJAS DE LINEAS DE SUBVENCIÓN** |

**KULTURA/CULTURA**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | | | **OBJETIVOS** | | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** | |
| OBJETO: Ayuda a la gira de la Orquesta Sinfónica Andrés Egiguren  BENEFICIARIO: Asociación Orquesta Andrés Egiguren | | Eibarko *Andres Egiguren* Orkesta Sinfonikoak musikari gazteekin egiten duen lana Madrilen ezagutaraztea.  Dar a conocer el trabajo que la Orquesta Sinfónica de Eibar Andrés Egiguren realiza con músicos jóvenes en Madrid. | | - Musikari gazteak ematea ezagutzera.  -Dar a conocer a nuevos músicos.  - Musikari gazteak bultzatzea.  Promocionar a músicos jóvenes.  Ignacio Zuloaga margolariaren eta Manuel Falla konpositorearen arteko hartu emana nabarmentzea - Poner en valor la relación entre el pintor Igancio Zuloaga y el compositor Manuel Falla. | | 6.000 |  | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa. | |
| HELBURUA: Eibarko Txirrindulari Elkartearen 90. urteurrena ospatzea. Eibarko Txirrindulari Elkartea.  OBJETO: Celebración 90 aniversario del Club Ciclista Eibarrés  BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés | | .- Eibarko Txirrindulari Elkarteak 90 urtean kirola bultzatzen eta, bereziki, txirrindularitza sustatzen egin duen lana ezagutaraztea  .- Eibarko Txirrindulari Elkarteko kide izan diren eta kide diren pertsonek borondatez egindako lana aitortzea.  Dar a conocer la labor realizada por el Club Ciclista Eibarrés durante sus noventa años de existencia, en la promoción del deporte y del ciclismo en particular.  .- Reconocer la labor de las personas voluntarias que han sido y son miembros del Club Ciclista Eibarrés. | | .- Dokumental bat egitea Eibarko Txirrindulari Elkartearen lana jasotzeko; kirol elkarte horretako txirrindularien, kideen eta zuzendarien lekukotasuna jasota  .- Eibarko Txirrindulari Elkartean egiten den borondatezko lanaren aitorpena jasotzea eta ezagutzera ematea.  .- Realizar un documental en cual se recoja la  experiencia del Club Ciclista Eibarrés a través de los comentarios de ciclistas, socios y directivos de esta entidad deportiva.  .- Recoger el conocimiento en el ámbito del voluntariado del Club Ciclista Eibarrés. | | 3.500 € | 341.00 | Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapituluaren kontura.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuest | Diru-laguntza mota: izenduna.  Tipo de subvención: nominativa | |
| HELBURUA: Urteko jarduera: afizionatu mailako txirrindularitza. ONURADUNA Eibarko Klub Deportiboa  OBJETO:Actividad anual ciclismo aficionado BENEFICIARIO: Clus Deportivo Eibar | Eibarren afizionatu mailako txirrindulari-tza indartzea.  Favorecer la práctica del ciclismo aficionado en Eibar | | | Herrian sustraituta dagoen txirrindularitza-ren jarraipena bermatzea.  Asegurar la continuidad en la práctica del deporte ciclista de gran arraigo en la ciudad. | | 40.000 | 341.00 | Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da  Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto. | Diru-laguntza mota: izenduna.  Tipo de subvención: nominativa. |
| HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 2. Kopa antolatzea. ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea.  OBJETO: organización 2ª Copa de España de Jiu Jitsu BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa | - Eibarren estatu mailako txapelketa antolatzea.  - Organizar En Eibar un campeonato a nivel nacional | | | - Herrian bestelako kirolak sustatzea.  - Fomento de nuevos deportes en la localidad. | | 10.000 | 341.00 | Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna.  Tipo de subvención: nominativa |
| HELBURUA: Biharrian gara! Kultura-programa urtarriletik martxora.  ONURADUNA: Biharrian Elkartea.  OBJETO: Programa cultural Biharrian gara! de enero a marzo.  BENEFICIARIO: Asociación Biharrian | -: Industria-eraikin bati duen garrantzia ematea kultura-jardueren bidez.  -: Poner en valor un edificio industrial a través de diversas actividades culturales. | | | Erabiltzen ez diren tailerrei edo bertan behera lagatakoei beste erabilpen berri batzuk emateko proba pilotua gauzatzea  Llevar a cabo prueba piloto de nuevas uitlizaciones para los talleres en desuso o abandonados. | | 27.982 € | 337.20 | Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapituluaren kontura.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa |
|  |  | | |  | |  |  |  |  |

**GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **LINEA DE SUBVENCION** | **OBJETIVOS** | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
|  |  |  |  |  |  |  |
| HELBURUA: Ekintzak EIBAR’S LAB esparru barruan.  ONURADUNA: *Hirikiten* Elkartea.  OBJETO: Acciones en el marco EIBAR’S LAB.  BENEFICIARIO: Asociacion Hirikiten | - MAKERS proiektuaren lidergoa gazte talde baten eskuetan jartzea, betiko enpresaren alde ere jardunda.  - Que el proyecto de los MAKERS sea liderado por un colectivo juvenil que actúe también al servicio de la empresa tradicional. | - Gune autogestionatu bat martxan ipintzea, betiko fabrikazioaren eta fabrikazio digitalaren topagune ere izango dena.  Puesta en marcha de un espacio autogestionado que sea también punto de encuentros entre la fabricación tradiconal y la digital. | 21.000 € | 433.10 | Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapituluaren kontura.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna.  Tipo de subvención: nominativa |
| HELBURUA: Obrak egitea habia teknologiko berri bat sortzeko. ONURADUNA TEKNIKER SA. OBJETO: Obras para la creación de un nuevo espacio de incubadora tecnológica BENEFICIARIO: TEKNIKER S | - Tekniker SAk leku bat prestatuko du enpresek dituzten ideia teknologiko berritzaileak garatu ditzaten, ideiok merkaturatzeko xedez.  - Creación por Tekniker SA de un espacio para que las empresas desarrollen sus ideas tecnológicas innovadoras con el fin de comercializarlas | - Ideia edo asmo berritzaileak gauzatzeko modua erraztea, merkataritza-produktu bilakatu daitezen.  - Facilitar la puesta en práctica de las ideas innovadoras para convertirlas en productos comerciales | 200.000 € | 433.10 | Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: izenduna  Tipo de subvención: nominativa. |

**HIRIGINTZA/ URBANISMO**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |
| **LINEA DE SUBVENCION** | **OBJETIVOS** | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
| HELBURUA: Laguntzak ematea etxebizitzak berriztatzeko eta etxeok ALOKABIDEren eskuetan uzteko.  OBJETO: Ayudas para la reforma de viviendas para su puesta en alquiler dentro del programa ALOKABIDE | Hutsik dauden etxebizitzak alokatzeko egin beharreko obrak egiten laguntzeko erraztasunak ematea.  Facilitar la realización de la sobras necesarias para l apuesta en el mercado de aqluiler de viviendas vacñias | ALOKABIDE programako etxebizitza-kopuruak gora egitea.  Aumentar el parque de viviendas en alquiler del programa ALOKABIDE | 20.000 € | 152.30 | Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu.  Aumentar el parque de viviendas en alquiler del programa ALOKABIDE | Diru-laguntza mota: Ebaluazio bakoiztua.  Tipo de subvención: evaluación individualizada |

**GIZARTEKINTZA**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA.** | **HELBURUAK** | **LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.** | **URTEKO KOSTUA.** | **FUNTZIONALA** | **FINANTZA**  **KETA:** | **DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.** |
| **LINEA DE SUBVENCION** | **OBJETIVOS** | **EFECTOS PRETENDIDOS** | **COSTE ANUAL** | **FUNCIONAL** | **FINANCIACION** | **PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN** |
| HELBURUA: Etorkinak integratzeko eta hartzeko programak.  OBJETO: Programas de integración y acogida de la población inmigrante | - Etorkinen erregularizazioa sustatzea eta haiek gizartean, eskolan eta lan-munduan integratu daitezen laguntzea.  OBJETO: Programas de integración y acogida de la población inmigrante | - Etorkinen egoera erregulatzea eta haiek herrian, eskolan eta lan-munduan integratzea.  La regularización e integración socio- laboral y educativa de la población migrante | 21.560. | 231.80 | Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu.  La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto | Diru-laguntza mota: norgehiagoka.  Tipo de subvención: Concurrencia competitiva |

|  |  |
| --- | --- |
| 3.- Diru-laguntza izendunen Eranskinaren aldaketa onartzeko proposamena. | 3.- Propuesta de aprobación de Modificación del Anexo de subvenciones nominativas. |
|  |  |
| Aztertu da Kontratazio eta Diru-laguntzetako zuzendariak 2017. urterako onartutako Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko aurkeztu duen proposamena; hain zuzen ere, Eranskin aipatu berri hori Diru-laguntzen Plan Estrategikoak dakartzan aurreikuspenetara egokitzeko egindako aldaketa. | Vista la propuesta presentada por el Director de Contratación y Subvenciones para modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas aprobado para el año 2017, en la que se propone la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas para adecuarlo a las previsiones contenidas en el Plan Estratégico de Subvenciones |
|  |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos: |

|  |  |
| --- | --- |
| **A.- ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOAN :** | **A.- MODIFICACIONES RELACIONADAS CON EL IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN:** |

**KULTURA/ CULTURA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2016ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2016** | **2017ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| XEDEA: *Valenciagaren Oroimenez*koa txirrindularitza lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización prueba ciclista “ Memorial Valenciaga” ONURADUNA/BENEFICARIO: Eibarko Txirrindulari Elkartea/ Club Ciclista Eibarres | 8.910 € | 9.801 € |
| XEDEA: Duatloi lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización Carrera de Duatlon ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Eibarko Triatlon Taldea | 1.210 € | 1.331 € |
| XEDEA: Zaletuen arteko Futbol Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Campeonato de Fútbol Aficionados ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Unbe* Futboleko Kirol Taldea / Club Deportivo de fútbol Umbe de Eibar | 1.760 € | 1.936 € |
| XEDEA: : *Eibarko Hiria* Judo Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización del Torneo Ciudad Eibar de judo  ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Kalamua* Judo Taldea / Club Judo Kalamua | 660 € | 726 € |
| XEDEA: Gabon Zahar eguneko edo Urtezaharreko Krosa antolatzea  OBJETO: Organización Cross Nochevieja  ONURADUNA/BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar | 660 € | 726 € |
| XEDEA: Herriarteko Pilota Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo Interpueblos de pelota vasca  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar | 605 € | 666 € |
| XEDEA: Gimnasia Erritmikoko Eskolarteko Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo Escolar de Gimnasia rítmica  ONURADUNA/BENEFICIARIO: *Ipurua* Gimnasia Erritmikoko Taldea/ Club Gimnasia Ritmica Ipurua | 880 € | 968 € |
| XEDEA: *San Andres*  Gimnasia Erritmikoko Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo S.Andrés de gimnasia rítmica  ONURADUNA / BENEFICIARIO: *Ipurua* Gimnasia Erritmikoko Taldea /Club Gimnasia Ritmica Ipurua | 1.980 € | 2.178 € |
| XEDEA: Emakumeen Judo Txapelketa antolatzea  OBJETO: Organización Torneo femenino judo  ON URADUNA/ BENEFICIARIO: *Kalamua* Judo Taldea /Club Judo Kalamua | 660 € | 726 € |
| XEDEA: *Asier Cuevas* herri- lasterketa antolatzea  OBJETO: Organización Carrera Popular Asier Cuevas”  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar | 1.210 € | 1.331 € |
| XEDEA: Urteko jarduera-programa  OBJETO: Programa anual de actividades  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Ikasten. Esperientziaren Eskolako Ikasleen Elkartea/ Ikasten, Asociación Alumnado Escuela de la Experiencia de Debabarrena | 7.350 € | 22.350 € |
| XEDEA: Urteko dantza-jarduera programa  OBJETO: Programa de actividades de danza  ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar | 21.900 € | 27.900 € |

|  |  |
| --- | --- |
| **B. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERRO BERRIEI ALTA EMATEKO** | **B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON ALTAS DE NUEVAS LINEAS DE SUBVENCIÓN** |

**KULTURA/CULTURA**

|  |  |
| --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2017ko DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| XEDEA: *Txonta Kulturala* programako ekintzak egitea  ONURADUNA: “La Plazoleta” Elkartea  OBJETO” realización de actividades dentro del programa “Txonta Cultural”  BENEFICARIO: Asociación La Plazoleta | 12.500€ |
| HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 3. Kopa antolatzea.  ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea.  OBJETO: organización 3ª Copa de España de Jiu Jitsu  BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa | 10.000 |
| HELBURUA: *“Juan De los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño*”. ONURADUNA: Luanma Films | 10.082,91 |
| OBJETO: Elaboración del documental *“Juan de los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño*” |  |
| BENEFICIARIO: Luanma Films |  |

**GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN**

|  |  |
| --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **2017an DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION AÑO 2017** |
| HELBURUA: “Singular Dendak” Programa Eibarko dendetan ezartzea.  OBJETO: Programa “·Singular Dendak” para establecimientos comerciales de Eibar ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Merkatarien Federazioa-Federación Mercantil de Gipuzkoa | **6.000** |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **C. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERROEI BAJA EMATEKO** | **B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON BAJAS DE LINEAS DE SUBVENCIÓN** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION** | **DIRU-LAGUNTZA/ SUBVENCION** |
| HELBURUA: Eibarko Txirrindulari Elkartearen 90. urteurrena ospatzea.  ONURADUNA: Eibarko Txirrindulari Elkartea.  OBJETO: Celebración 90 aniversario del Club Ciclista Eibarrés  BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés | **3.500** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 4.- *Eibarren langabezian edo enplegu-hobekuntzarako egoeran dauden pertsonek prestakuntza-ekintzak* *egiteko* Oinarriak eta diru-laguntza deialdia onartzeko proposamena. Prozedura: zuzeneko diru-laguntza banakako ebaluazio araubidez. | 4.- Aprobación de las Bases y Convocatoria de Subvenciones para que *las personas desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas,* mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada. | | | |
|  | |  | |
| “IKUSITA: | | | “VISTOS: |
|  | | |  |
| I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena. | | | I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada. |
| II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena | | | II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones. |
| III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena. | | | III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos. |
|  | | |  |
| Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio: | | | La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos. |
|  | | |  |
| LEHENA: ONARTZEA gastua, 20.000,00 eurokoa, “1.1000.480.20.241.00 Langabetuen formakuntzarako diru-laguntzak*”* deritzon partidari egotziko zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematetik sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da. | | | PRIMERO: APROBAR un gasto por importe de 20.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria “1.1000.480.20.241.00 Subvención a la formación para los desempleados”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones. |
|  | | |  |
| BIGARRENA: ONARTZEA Oinarriak eta diru-laguntza deialdia, Eibarren, langabezian edo enplegu-hobekuntzarako egoeran dauden pertsonek prestakuntza-ekintzak egin ditzaten. Udalak diru-laguntzak zuzenean emateko prozedura erabiliko du, banakako ebaluazio araubidez.” | | | SEGUNDO: APROBAR las Bases y la Convocatoria de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones para que *las personas desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas,* mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.” |

|  |  |
| --- | --- |
| “MOZIOA, EIBARREN EGITEN DEN GLIFOSATOAREN ERABILERARI BURUZKOA | “MOCION SOBRE EL USO DEL GLIFOSATO EN EIBAR. |
|  |  |
| Arrazoiak: | Teniendo en cuenta que: |
|  |  |
| -Glifosatoa gizakientzako kantzerigenoa izan daitekeen substantzia gisa sailkatu du Kantzerraren inguruko Ikerketaren Agentziak (IACR). Erakunde hori Osasunaren Mundu Erakundearen (OME) kide da. | - El Glifosato ha sido catalogado como agente “probablemente cancerígeno para los seres humano” por parte de la Agencia de Investigación sobre el Cáncer (IACR) Organismo que forma parte de la OMS (Organización Mundial de la Salud). |
| -Glifosatoa da salgai dauden herbizida gehienen oinarria. Eta herbizida gehien produzitzen dituen etxeak ere erabiltzen du, Monsantok alegia. | - El glifosato es la base de la gran mayoría de los herbicidas comercializados, incluyendo el más extendido producto, Monsanto. |
| -Azkenaldian, orokortu egin da herbizida kimikoen erabilera. Toki askotako belar txarrak kontrolpean edukitzeko erabiltzen da: errepideetako arekak, zerbitzu-sareak, parkeak, jardinak, gune publikoak eta kirol-instalazioak. Baina ez dira orokortu substantziak erabiltzeko segurtasun neurriak: erabiltzailea babesteko neurriak eta tratamendua egiten den inguruan bizi diren herritarrak jakinaren gainean jartzea. | - Se ha generalizado la aplicación de herbicidas químicos para el control de la vegetación en cunetas de carreteras, redes de servicios, parques, jardines, espacios públicos e instalaciones deportivas diversas, cuando esta aplicación se realiza sin la adecuada protección personal ni el necesario aviso de peligro para los habitantes del municipio. |
| -Irailaren 14ko 1311/2012 Errege Dekretuak zehazten du produktu fitosanitarioak modu iraunkorrean nola erabili. Bertan dio udalek zuhurtasun-printzipioa aplikatu dezaketela, eta produktu fitosanitarioen erabilera mugatu edo debekatu dezaketela inguru edo egoera zehatzetan. | - El Real Decreto 1311/2012, de 14 de septiembre establece la actuación para el uso sostenible de productos fitosanitarios en España, indicando que “La Administración Municipal puede aplicar el principio de cautela, limitando o prohibiendo el uso de productos fitosanitarios en zonas o circunstancias específicas”. |
| -Errege Dekretu horrek ere ezartzen du eskudun organoek ezarriko dituztela bitartekoak beren agindupeko lurretan dauden herritarrak informatzeko eta sentsibilizatzeko. Arreta berezia jartzen du herbizida kimikoen erabilerak giza-osasunean izan ditzakeen arriskuetan eta kalte larri eta kronikoetan. Hartara, bestelako konponbideak proposatzen ditu, metodo mekanikoak edo termikoak, besteak beste. | - El mismo RD indica también que los órganos competentes establecerán para sus ámbitos territoriales medidas para informar y sensibilizar, en “especial referencia a los riesgos resultantes de su uso y posibles efectos agudos y crónicos para la salud humana, proponiendo la utilización de alternativas no químicas, por ejemplo, mediante métodos mecánicos o térmicos. |
| -Herbizida kimikoen erabilerak kontrako eragin handia du suteen prebentzioan, landaredia izugarri lehortzen baitu. Gainera, zuhaitz gazteei eragiten dizkien kalteak ezin txarragoak dira. | - El efecto de estos productos es muy negativo en la prevención de incendios, al adelantar notablemente el secado de la cubierta vegetal, además del efecto visiblemente nefasto causado sobre el arbolado joven. |
| Goiko arrazoi horiek batetik eta herritarrak giza-osasunerako kaltegarriak diren produktuen eragin-esparruan jartzearekin lotuta dauden beste arrazoi batzuk bestetik, Osoko bilkurari proposatzen diogu azpiko hitzarmenak adostu ditzala. | Considerando estos y otros muchos factores concernientes la exposición pública de productos dañinos para la salud, se somete a la consideración del Pleno la aprobación de los siguientes |
|  |  |
| HITZARMENAK | ACUERDOS |
|  |  |
| 1.- Udalak udalerriko herritarren osasuna eta ondare naturala babesteko erantzukizuna hartuko du, 1311/2012 Errege Dekretuak agindu bezala. Horretarako, herbizida kimiko guztien erabilera murriztuko du nekazaritza esparru guztietan, errepideetan edota zerbitzu-sareetan, udalerriaren azalera osoan. | 1. Que este Ayuntamiento se responsabilice de la protección de la salud de los vecinos del municipio y su patrimonio natural tal y como recomienda el Real Decreto anterior, reduciendo la aplicación de herbicidas químicos para todos los usos agrarios en los espacios de uso público, carreteras o redes de servicios en la totalidad del territorio del término municipal. |
| 2.-Herbizida kimikoak ez-kimikoekin ordezkatuko dira, osasunari eta ingurumenari kalterik eragin ez diezaioten. Ordezko metodoak mekanikoak edo termikoak izango dira, Europako Batasuneko herrialde gehienetan aplikatzen direnen berdinak. Halako metodoek enplegu gehiago sor dezakete. | 2. Que esta práctica sea sustituida por métodos no químicos, que no dañen la salud ni el medio ambiente, como mecánicos y térmicos que se aplican en la mayoría de los países de la Unión Europea y que tienen un mayor potencial de generación de empleo. |
| 3.-Goiko Errege Dekretuak gomendatu bezala, Udalak neurriak hartuko ditu, herritarrak jakinaren gainean jartzeko, herbizida kimikoek osasunean eta ingurumenean duten kaltearen berri eduki dezaten. Herbizidek nekazaritza-arloan duten arriskuaz ere informatuko du, landa-guneetan gutxiago erabili daitezen eta, erabiliz gero, segurtasun neurriak beteta izan dadin.” | 3. Que, tal y como también recomienda el Real Decreto antes aludido, tome las medidas oportunas para sensibilizar e informar a la población de los riesgos para la salud y el medio ambiente que supone el uso de herbicidas químicos, también en lo referente a sus usos agrarios, para fomentar una reducción de uso en el medio rural y una aplicación en condiciones de seguridad.” |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| EIBARKO UDALBATZAREN OSOKO BILKURARI. | AL PLENO MUNICIPAL DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR. |
|  |  |
| Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako Mozio hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkurak eztabaidatu eta bozkatu dezan, Udalbus zerbitzua hobetzeko. | El grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción al Pleno Municipal, para su debate y votación, en torno a la mejora del servicio del Udalbus. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| ZIOA | MOTIVO |
| Eibarko Udalbus zerbitzuak bi línea dauzka astelehenetik ostiralera: “Udalbus Express” eta “Udalbus Auzoetatik” izenekoak. 6 “express” zerbitzu daude egunero, eta 10 auzoetatik. Ordutegiari dagokionez, goizeko 6:57tan hasten da garraio-zerbitzua, eta 19:18etan amaitzen da. Larunbatetan, berriz, auzoetakoa da dabilena, eta goizez baino ez. Hasi 7:20etan eta amaitu 13:20etan. Larunbat arratsaldetan, igandetan eta inolako gauetan ez dago Udalbus zerbitzurik. | El servicio del Udalbus eibarrés tiene dos líneas de lunes a viernes: las denominadas “Udalbus Express" y “Udalbus auzoetatatik”.  Diariamente, hay 6 servicios “express”, y 10 por los barrios. En lo referente al horario, el servicio de transporte empieza a las 6:57 de la mañana y termina a las 19:18. Los sábados, es el servicio de barrios el que funciona, pero solamente por las mañanas. Empieza a las 7:20 y termina a las 13:20. Los sábados por la tarde, los domingos y por las noches no hay servicio de Udalbus. |
|  |  |
| Express lineak 21 geldiune dauzka bere ibilbide osoan, Debegesatik Unibertsitatera joan eta itzulian, eta horri beste hiru geldiune gehitzen zaizkio batzutan: Txonta, Iparragirre eta Iparragirreko biribilgunea. Auzoetakoak berriz 29 geldiune dauzka, aurreko hirurak ere gehitzen zaizkielarik kasu batzuetan. | La línea Express tiene 21 paradas en su recorrido desde Degebesa hasta la Universidad, y, en ocasiones, a ese recorrido se le añades tres más: Txonta, Iparragirre y la rotonda de Iparragirre. Por su parte, el de los barrios tiene 29 paradas, a las que, en algunos casos, se le añaden las tres anteriores. |
|  |  |
| Bestalde, asteburutan Eibar-Arrate zerbitzua ere badago. Zerbitzu bakarra larunbatetan (14:00etan igo eta 14:30etan jeitsi), eta 5 joan-etorri igandetan, joateko lehena goizeko 9etan delarik eta itzultzeko azkena, berriz, 18:30etan. | Por otra parte, los fines de semana también existe el servicio Eibar-Arrate. Los sábados hay un único servicio (sube a las 14:00 y baja a las 14:30); los domingos 5 servicios de ida y vuelta; el primer autobus sale a las 9 de mañana y el último en bajar a las 18:30. |
|  |  |
| Garraio publikorako ordutegia ezartzeko, hainbat irizpide kontuan izan behar dira: ordutegiak (industrialdeetako eta erdialdeko zerbitzuenak, eskoletakoak…), pertsonen eskaria, auzoetako irisgarritasuna orekaz bermatzea, zerbitzuaren efizientzia eta eraginkortasuna eta interes orokorra. Horrez gain, kontuan izan behar dira Eibarko udalerrian ematen diren bestelako garraio publikorako zerbitzuak (Tranbiaren ordutegia). | A la hora de establecer el horario del transporte público hay que tener en cuenta una serie de criterios:  los horarios (los de los servicios del centro y los de las zonas industriales; escuelas…); la demanda existente; garantizar equilibradamente la accesibilidad de los barrios; la eficiencia y eficacia del servicio, y el interés general.  Aparte de ello, hay que tener también en cuenta el resto de servicios de transporte público que se ofertan en el municipio (el horario del tranvía). |
|  |  |
| Herritarren hainbat kexa izan dira zerbitzuak ez dituelako beren udalerri barruko garraio-beharrak asetzen. Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak beharrezko jotzen du horren inguruko azterketa eta gogoetari ekitea Udalaren baitan, beharrezko neurriak edota egokitzapenak adoste aldera. | Se han recibido quejas de la ciudadanía porque el servicio no satisface las necesidades de transporte interno de su municipio.  Por todo ello, el grupo municipal EAJ-PNV considera que es necesario hacer un análisis del servicio e iniciar una reflexión sobre el tema en el propio Ayuntamiento con el fin de acordar las medidas o adecuaciones necesarias. |
|  |  |
| Akordio Proposamena | Propuesta de acuerdo: |
| Eibarko Udal Batzarrak ondorengo hau eskatzen du: | El Pleno Municipal de Eibar, solicita que: |
|  |  |
| 1. Efizientzia eta interes orokorreko irizpideak aintzat hartuz, Udalbus garraio zerbitzuaren inguruko azterlana egin dadila, egungo eskaintza eta auzoetan bizi diren pertsonen garraio-beharrak aztertuz. | 1. En base a criterios de eficiencia e interés general, se haga un estudio sobre el servicio público del Udalbus, analizando la oferta actual y las necesidades de transporte de las personas que viven en los barrios. |
| 2. Azterlan horretatik abiatuta, beharrezko neurriak adostu daitezela (ordutegi hobekuntzak, linea aldaketak eta abar) Udalbus zerbitzua autoaren benetako alternatiba izatea helburu izanik.” | 2. A partir de dicho análisis o estudio se acuerden las medidas necesarias a adoptar (mejoras de horario; cambio de líneas…) con el objeto de que el servicio del Udalbus sea una verdadera alternativa al uso del vehículo particular.” |
|  |  |